

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE
z programu Terra Incognita
uzavretá podľa ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

medzi

Poskytovateľom: Košický samosprávny kraj
Sídlo: Nám. Maratónu mieru 1, 042 66 Košice
Zastúpený: JUDr. Zdenko Trebul'a, predseda
IČO: 35541016
Bankové spojenie:
Číslo účtu:

/ďalej len „poskytovateľ“/

a

Prijímateľom: OBEC TIBAVA
Sídlo: TIBAVA 131, 073 01
Zastúpený: MVDr. Stanislav ZUBAJ, starosta obce
IČO: 00325881
Bankové spojenie:
Číslo účtu pre projekt:
Osoba zodpovedná za realizáciu projektu: MVDr. Stanislav ZUBAJ
telefón:
fax:
e-mail:

/ďalej len „prijímateľ“/

I.

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie prijímateľovi výlučne na realizáciu projektu, ktorý bol schválený Riadiacim výborom programu Terra Incognita (ďalej len „program“) a ktorého rozpočet tvorí Prílohu č.1 tejto zmluvy. Ďalej je predmetom tejto zmluvy úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi poskytovateľom a prijímateľom pri poskytnutí dotácie zo strany poskytovateľa prijímateľovi na realizáciu projektu, ktorý je predmetom schválenej žiadosti o dotáciu:

Názov projektu: 730 ročná Tibava - križovatka gotickej a vínnej cesty

Registračné číslo projektu: 112/2012

II.

SPROSTREDKOVATEĽSKÝ ORGÁN

1. Poskytovateľ poveril niektorými úkonmi uvedenými v tejto zmluve Sprostredkovateľský orgán (ďalej len „sprostredkovateľ“). Sprostredkovateľ je v prípadoch uvedených v tejto zmluve zástupcom poskytovateľa a koná v jeho mene. Sprostredkovateľom je Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n.o., zastúpená: Ing. Jaroslav Tešliar IČO: 31257402.

III.

VÝŠKA DOTÁCIE A VÝDAVKY PROJEKTU

1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto zmluvy poskytne dotáciu prijímateľovi, a to v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy a v súlade s platnými a účinnými predpismi Slovenskej republiky.
2. Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutú dotáciu a použiť ju v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v súlade so schválenou žiadosťou o dotáciu najneskôr v termíne do **31.10.2012**.
3. Poskytovateľ a prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:
 - a) celkové výdavky na realizáciu projektu predstavujú 12 026,40 EUR,
 - b) celkové oprávnené výdavky na realizáciu projektu predstavujú sumu 12 026,40 EUR,
 - c) poskytovateľ poskytne prijímateľovi dotáciu maximálne do výšky 10 823,76 EUR (z toho 5 315,76 EUR bežné výdavky a 5 508,00 EUR kapitálové výdavky), čo predstavuje maximálne 90 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu projektu uvedených v bode 1 písm. b) tohto článku zmluvy.
 - d) prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania projektu vo výške minimálne 10 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu projektu uvedených v bode 1 písm. b) tohto článku zmluvy a v prípade potreby zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov projektu.
4. Dotácia bude prijímateľovi vyplatená na osobitný účet č. _____ zriadený výlučne pre účely tejto dotácie bezhotovostným prevodom.
5. Dotácia bude prijímateľovi vyplatená v nasledovne:

Prvá splátka 30% do 10 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Druhá splátka 40% do 10 dní odo dňa schválenia Priebežnej finančnej a hodnotiacej správy predloženej prijímateľom sprostredkovateľským orgánom.

Tretia splátka 30% do 10 dní odo dňa schválenia záverečnej hodnotiacej správy a finančného vyúčtovania celej dotácie vrátane spolufinancovania žiadateľa, predloženého prijímateľom Riadiacim výborom.
6. Poskytovateľ si vyhradzuje právo pozastaviť, zmeniť alebo zrušiť akékoľvek platby, ktoré sú inak splatné podľa tejto zmluvy, a/alebo požadovať vrátenie prostriedkov, ak on alebo sprostredkovateľ posúdi, že:
 - a) prostriedky dotácie boli použité na iné účely ako bolo dohodnuté v tejto zmluve,
 - b) takýto krok je nevyhnutný pre súlad so zákonmi alebo predpismi, upravujúcimi zodpovednosti prijímateľa alebo poskytovateľa súvisiace s dotáciou, alebo
 - c) aktivity prijímateľa nedosiahli požadovanú úroveň.

7. V prípade, že prijímateľ nepreukáže použitie vlastných zdrojov na financovanie projektu je povinný vrátiť dotáciu, ktorej výšku upravuje článok III bod 1 písm. c) tejto zmluvy poskytovateľovi na účet č. _____ s uvedením variabilného symbolu totožného s variabilným symbolom prijatej platby dotácie a zároveň poslať avízo o platbe na Odbor financií poskytovateľa.
8. V prípade, že prijímateľ preukáže použitie vlastných zdrojov v nižšej výške ako je uvedená v článku III bode 3 písm. d) tejto zmluvy, môže poskytovateľ pristúpiť k zníženiu výšky dotácie v závislosti od miery preukázaného spolufinancovania. Rozhodnutie poskytovateľa je v tomto prípade konečné a záväzné.
9. Prijímateľ je povinný pred schválením priebežnej a záverečnej hodnotiacej a finančnej správy umožniť sprostredkovateľovi vykonať fyzickú kontrolu údajov a skutočností uvedených v správe. Uvedenú kontrolu môže vykonať aj hlavný kontrolór KSK alebo Monitorovací výbor Programu Terra Incognita.
10. Poskytovateľ posudzuje oprávnenosť výdavkov prostredníctvom svojich zamestnancov, kontrolórov útvaru hlavného kontrolóra KSK, Monitorovacieho výboru alebo prostredníctvom sprostredkovateľa. Posudok poskytovateľa v týchto veciach bude konečný a pre prijímateľa záväzný.

IV.

POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ FINANČNÉ A HODNOTIACE SPRÁVY

1. Prijímateľ je povinný predložiť počas realizácie projektu po vyčerpaní 30% schválenej dotácie priebežnú hodnotiacu správu a finančné vyúčtovanie a to do 15 dní odo dňa vyčerpania 30% schválenej dotácie. Po ukončení projektu je prijímateľ povinný predložiť záverečnú hodnotiacu správu a finančné vyúčtovanie do 15 kalendárnych dní odo dňa ukončenia realizácie projektu.
2. Ukončenie realizácie projektu nastane ak sú zrealizované a uhradené všetky (oprávnené aj neoprávnené) výdavky projektu všetkým dodávateľom prijímateľa a tieto sú premietnuté do účtovníctva prijímateľa v súlade s príslušnou legislatívou SR.
3. Prijímateľ predkladá priebežnú a záverečnú hodnotiacu správu a finančné vyúčtovanie sprostredkovateľovi na adresu: Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n.o., Strojárska 3, 040 01 Košice.

V.

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

1. Prijímateľ je povinný zriadiť osobitný účet pre účely čerpania dotácie. Tento účet môže byť použitý iba na účely čerpania dotácie. Všetky výnosy (úroky) znížené o poplatky za vedenie účtu z týchto finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na účet, sú príjmom poskytovateľa. Prijímateľ vráti tieto finančné prostriedky na účet č. _____ s uvedením V-symbolu „243“ a zároveň zašle finančnému odboru Úradu Košického samosprávneho kraja avízo o platbe.
2. Prijímateľ je povinný uskutočňovať platby z poskytnutej dotácie bezhotovostne. V prípade úhrad spotrebného materiálu je možné uskutočňovať platby v hotovosti, ak tieto hotovostné platby jednotlivo neprekročia sumu 50,- EUR.

3. Prijímateľ dotácie sa zaväzuje použiť poskytnuté prostriedky iba za podmienok stanovených v tejto zmluve a len na úhradu výdavkov uvedených v Podrobnom rozpočte, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy. Rozpočet je pre prijímateľa záväzný a jeho zmena je možná len so súhlasom poskytovateľa.
4. Prijímateľ môže uskutočniť presun finančných prostriedkov medzi jednotlivými rozpočtovanými položkami do výšky 10% z hodnoty príslušnej položky. Uvedenú zmenu môže prijímateľ uskutočniť aj bez predchádzajúceho súhlasu poskytovateľa, zaväzuje sa však dodatočne o tom informovať poskytovateľa (v priebežnej a záverečnej finančnej a hodnotiacej správe). Ďalšie zmeny rozpočtu (vrátane presunov nad 10 % hodnoty príslušnej položky) je možné realizovať len po predchádzajúcom písomnom súhlase sprostredkovateľa.
5. Prijímateľ je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť jej použitia v súlade s ustanovením § 19 ods. 3 zák. č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
6. Poskytnutá dotácia nesmie byť použitá na úhradu výdavkov, ktoré vznikli pred dátumom uzavretia zmluvy.
7. Prijímateľ je povinný účtovať čerpanie dotácie v rámci svojho účtovníctva analyticky, oddelene, v súlade s platnými všeobecne záväznými predpismi o účtovníctve.
8. Prijímateľ je povinný uchovávať všetky účtovné doklady týkajúce sa dotácie a poskytovať ich kedykoľvek k nahliadnutiu poskytovateľovi a sprostredkovateľovi. Prijímateľ je povinný archivovať všetky správy a účtovné doklady, ktorých kópie poskytol poskytovateľovi, najmenej 4 roky po ukončení realizácie projektu.
9. Prijímateľ sa zaväzuje, po celú dobu (podľa článku V bodu 8 zmluvy) s akýmkoľvek majetkom získaným z dotácie podľa zmluvy nakladať so starostlivosťou riadneho hospodára.
10. Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z dotácie môže byť počas platnosti a účinnosti zmluvy prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom poskytovateľa.
11. Daň z pridanej hodnoty je oprávneným výdavkom len v prípade, keď prijímateľ nemá nárok na vrátenie DPH, pričom nie je rozhodujúce, či tento nárok uplatní alebo nie.
12. Prijímateľ je povinný počas platnosti a účinnosti zmluvy informovať verejnosť o pomoci, ktorú získal na základe zmluvy nasledovným spôsobom:
 - a) Prijímateľ najneskôr ku dňu ukončenia realizácie projektu zabezpečí osadenie propagačnej trvalo vysvetľujúcej tabule na mieste realizácie projektu, s uvedením loga programu Terra Incognita, loga Košického samosprávneho kraja názvu projektu a nasledovnej informácie:

„Projekt je spolufinancovaný Košickým samosprávnym krajom z Programu Terra Incognita.“
 - b) Informačné a propagačné predmety vytvorené a využívané v súvislosti s projektom musia obsahovať logo Programu Terra Incognita a logo Košického samosprávneho kraja. Informačné a propagačné predmety vytvorené v súvislosti s projektom nesmú byť predmetom ďalšieho predaja a môže byť distribuované iba bezodplatne.
 - c) V prípade, že prijímateľ má vlastnú web stránku, zaväzuje sa, že na nej umiestni informácie o realizácii projektu a o poskytnutej dotácii. V uvedenom texte alebo

v pripojenom logu programu či poskytovateľa musí byť zakomponované hypertextové prepojenie¹ odkazujúce na web stránku programu www.terraincognita.sk.

- d) Prijímateľ je povinný vytvoriť fotodokumentáciu z realizácie projektu, ktorá zachytáva stav pred začatím realizácie projektu, počas realizácie projektu a po ukončení realizácie projektu. Fotodokumentácia musí obsahovať fotografie v elektronickej forme v kvalite umožňujúcej ich bezchybnú a kvalitnú tlač (min. 300 dpi), a musí byť predložená na elektronickom neprepisovateľnom médiu ako príloha záverečnej finančnej a hodnotiacej správy.

Prijímateľ poskytuje poskytovateľovi bezvýhradný súhlas na používanie fotografií vytvorených v rámci projektu na ďalšiu prezentáciu programu Terra Incognita.

13. Prijímateľ sa zaväzuje po ukončení realizácie projektu sprístupniť výstupy projektu verejnosti.
14. Prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne písomne vopred informovať sprostredkovateľa o všetkých skutočnostiach v prípade nasledovných zmien v plánovanej realizácii projektu:
- a) v časovom pláne projektu,
 - b) ohrozenie realizácie projektu,
 - c) zmeny alebo modifikácie projektu ovplyvňujúce účelové určenie dotácie,
 - d) zmeny v štruktúre organizácie ovplyvňujúce rozhodujúcim spôsobom jej činnosť,
 - e) zmeny osoby zodpovednej za realizáciu projektu,
 - f) zmeny sídla alebo zánik organizácie.
15. Ak prijímateľ nezačne realizovať projekt do 30 dní odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti zmluvy je povinný bez zbytočného odkladu písomne o tejto skutočnosti informovať poskytovateľa a vrátiť dotáciu v plnom rozsahu poskytovateľovi najneskôr do 15 dní od nahlásenia tejto skutočnosti.
16. Prijímateľ sa v súlade s touto zmluvou zaväzuje, že v prípade zneužitia alebo v prípade nevyužitia finančných prostriedkov, vráti prostriedky dotácie na účet poskytovateľa č. _____ s uvedením variabilného symbolu, totožného s variabilným symbolom prijatej platby dotácie a zároveň zašle avízo o platbe na Odbor financií poskytovateľa.
17. V prípade ak bude Prijímateľ predkladať pri vyúčtovaní dotácie účtovné doklady v inom jazyku ako slovenskom, sprostredkovateľ si vyhradzuje právo vyžiadať si úradne overený preklad účtovného dokladu do slovenčiny. Náklady spojené s prekladom dokladu nemožno uhrádzať z poskytnutej dotácie.

VI.

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Prijímateľ súhlasí v zmysle § 7 zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov s tým, že jeho osobné údaje budú spracovávané (t.j. vykonávanie akýchkoľvek operácií alebo súboru operácií s osobnými údajmi, napr. ich získavanie, zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, preskupovanie, kombinovanie, premiestňovanie, využívanie, uchovávanie,

¹ Hypertextové prepojenie – spôsob označenia textu alebo loga tak, aby po kliknutí na tento text alebo logo bol užívateľ automaticky presmerovaný na cieľovú web stránku (www.terraincognita.sk)

likvidácia, ich prenos, poskytovanie, sprístupňovanie alebo zverejňovanie) poskytovateľom a sprostredkovateľom v rámci ich vnútorného informačného a registračného systému a nebudú sprístupňované, odovzdávané, zverejňované a poskytované tretím osobám, ktoré nemajú vzťah k poskytovateľovi.

2. Súhlas udelený prijímateľom platí počas trvania účelu spracúvania a 4 roky po jeho skončení.

VII.

SANKCIE ZA NEDODRŽANIE ZMLUVNÝCH PODMIENOK

1. Poskytovateľ si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak prijímateľ nedodrží podmienky uvedené v tejto zmluve, najmä ak:
 - a) prijímateľ poruší svoje záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy takým spôsobom, ktorý neumožňuje vecnú a časovú realizáciu projektu,
 - b) prijímateľ nezačne realizovať projekt v lehote do 30 dní odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti zmluvy,
 - c) bude zistené, že prijímateľ nedodrжал všeobecne záväzné právne predpisy platné v SR.
2. Poskytovateľ je v takom prípade oprávnený požadovať, aby mu boli vrátené všetky finančné prostriedky v zmysle článku II. zmluvy, ktoré boli prijímateľovi poskytnuté.

VIII.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, príslušnými ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 583/2004 o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov.
2. Nedodržanie podmienok dohodnutých v zmluve sa považuje za porušenie rozpočtovej disciplíny v zmysle § 31 zákona č. 523/2004 o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Prijímateľ, ktorý porušil rozpočtovú disciplínu je povinný neoprávnene použitú dotáciu vrátiť do rozpočtu Košického samosprávneho kraja.
3. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden dostane prijímateľ, dva poskytovateľ a jeden sprostredkovateľ.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Rozpočet projektu.
5. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí po uplynutí 4 rokov odo dňa ukončenia realizácie projektu.
6. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.
7. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a prehlasujú, že nebola uzatvorená v tiesni, ani za nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
8. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovej stránke poskytovateľa.

9. Obe zmluvné strany zhodne prehlasujú, že všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy budú riešené vecne a miestne príslušným súdom Slovenskej republiky.

Poskytovateľ

Prijímateľ

Miesto a dátum: Košice,

Miesto a dátum: Košice, 05.06.2012

Prílohy: Príloha č. 1 Rozpočet projektu

Výzva č. 1/2012

ROZPOČET PROJEKTU Reg.č. 112/2012

P.č.	Názov aktivity	Názov výdavku	Merná jednotka	Počet jednotiek	Jednotková cena (v EUR)	Celková cena (v EUR)	Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Typ výdavku
1.	Skvalitniť verejný priestor pred obecným úradom a miestnym kostolom	Terénne úpravy	hod.	20	26,4	528,00	528,00		bežný
		Osadenie informačných tabúl	ks	2	60	120,00	120,00		bežný
2.	Zrevitalizovať historický grófsky park	Výčistenie parku	hod.	100	3,6	360,00	360,00		bežný
		Výrub drevín	hod.	30	8,4	252,00	252,00		bežný
		Výroba a osadenie dreveného altánu	ks	1	6 120	6 120,00	6 120,00		kapitálový
3.	Zviditeľniť obec ako križovatku gotickej a vínnej cesty	Analýza histor. podkladov a spracovanie textu slov. verzie bulletinu a tabule	hod.	30	26,4	792,00	792,00		bežný
		Honorár za mapy	hod.	15	20,4	306,00	306,00		bežný
		Honorár za fotografie	ks	12	30	360,00	360,00		bežný
		Preklad textov do angličtiny	hod.	22	15,6	343,20	343,20		bežný
		Korektúry	hod.	5	9,6	48,00	48,00		bežný
		Dizajn a graf. úprava SK a GB verzii	hod.	23	24	552,00	552,00		bežný
		Dizajn a graf. úprava SK a GB verzii	ks	2500	0,276	690,00	690,00		bežný
		Informačné panely	ks	2	174	348,00	348,00		bežný
		Sadzba bulletinov	ks	2	87,5	175,00	175,20		bežný
		Tlač bulletinov	ks	2	96,1	192,20	192,00		bežný
		Výroba konštrukcie dvoch tabúl	ks	2	360	720,00	720,00		bežný
		Úprava webovej stránky	hod.	5	24	120,00	120,00		bežný
Celkom						12026,40	12026,40	0,00	

Celkom bežné výdavky v EUR (100%)	5 906,40
Celkom kapitálové výdavky v EUR (100%)	6 120,00

Dotácia - bežné výdavky v EUR (90%)	5 315,76
Dotácia - kapitálové výdavky v EUR (90%)	5 508,00
Dotácia celkom	10 823,76